

33 - So Ripped! Side Chest?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:35] ---

Hello, everyone.

[01:37] ---

I am Naviko, who...

[01:38] ---

made a Drake Puppy character box lunch!

[01:41] ---

Ta-da!

[01:43] ---

But now I can't bring myself to eat it.

[01:47] ---

In the last episode...

[01:49] ---

On their way to the Three Altars,

[01:52] ---

the party pushed their way through
the enormous Plake Prairie.

[01:55] ---

Just then, the stray Battler,
Mossarn, suddenly showed up

[01:59] ---

and attacked them with a gigantic monster,

[02:01] ---

but Hiro and friends found an opportunity to escape.

[02:04] ---

But then Papi began to sulk over Hiro's
treatment of him, and decided to run away.

[02:09] ---

Now, will Hiro and friends be
able to bring back Papi safely?

SIGN So Ripped! Side Chest?!

[02:15] ---

So Ripped! Side Chest?!

[02:31] ---

Papi...

[02:33] ---

Looks like we should ride Yuna's Suzaku for this.

[02:36] ---

Yuna, if you would.

[02:38] ---

Okay, okay...

[02:44] ---

What is it?

[02:52] ---

What's that?

[03:00] ---

The desert sun really is best for tanning.

[03:05] ---

Ahh, this feeling of direct sunlight is irresistible!

[03:13] ---

Well, well. I've been waiting for you.

[03:17] ---

Waiting for us?

[03:19] ---

Just who are you?

[03:21] ---

It's very good of you to ask.

[03:26] ---

He's huge!

[03:29] ---

This body's pumping...

[03:32] ---

My abs are burning!

[03:34] ---

This finish!

[03:38] ---

Nice cut!

[03:40] ---

I am the man who pursues the
height of physical beauty...

[03:43] ---

Aebima!

[03:46] ---

Again... What?

[03:48] ---

What exactly is he trying to do?

[03:50] ---

He's sort of twitching.

[03:54] ---

This is as far as Papi's footprints go.

[03:57] ---

They cut off here.

[03:59] ---

Indeed. Which means...

[04:03] ---

Where did you put Papi?!

[04:06] ---

Papi?

[04:07] ---

I haven't the slightest idea what you mean.

[04:10] ---

Don't play dumb!

[04:14] ---

Why did you do that?!

[04:16] ---

I honestly don't know what you mean!

[04:19] ---

Never mind that! You will
answer *my* question now!

[04:23] ---

Your question?

[04:24] ---

Where are the altars?!

[04:27] ---

Altars?

[04:29] ---

So you're Arcally's underling, too?!

[04:33] ---

There's no way I'll tell you that!

[04:36] ---

In that case, I shall drag it out of you by force.

SIGN DraColle Battler: Aebima

[04:38] [SONG] ---

Dendroaspis

[04:39] ---

Dendroaspis!

[04:42] ---

Fine, then!

[04:43] ---

Whiptera!

[04:53] ---

I'll tell you something useful.

[04:54] ---

Your movements have been leaked.

[04:58] ---

What was that?!

[05:00] ---

Marmott has been following you all,

[05:03] ---

and I have ambushed you to get the
location of the altars out of you.

[05:09] ---

In short, we've had you dancing
in the palms of our hands!

[05:17] ---

Wow, that's pretty good.

[05:19] ---

This is no time to be impressed!

[05:21] ---

We should have been more cautious.

[05:24] ---

Then, you really don't know about Papi?

[05:27] ---

Now that you mention it,

[05:29] ---

when I was coming back
here from the bathroom,

[05:31] ---

I spotted a small red dragon flying away.

[05:36] ---

Is that your Papi?

[05:38] ---

Is that true?

[05:41] ---

It's not a lie! I swear it on
this triceps brachius muscle!

[05:46] ---

Hiro! Leave this guy to us!

[05:49] ---

You should go search for Papi!

[05:51] ---

Thanks!

SIGN DraColle Battler: Hiro

[05:55] [SONG] ---

Whiptera

[05:56] ---

Armed Lion!

[06:00] ---

Suzaku!

[06:03] ---

I'll go look for Papi, too!

[06:05] ---

I won't let you!

SIGN DraColle Battler: Aebimi

[06:05] [SONG] ---

Dendroaspis

[06:07] ---

Hold it right there!

[06:10] ---

You're fighting *us*!

[06:12] ---

What the?!

[06:15] ---

You all right, Rei?

[06:17] ---

Nothing serious.

[06:18] ---

After him!

[06:21] ---

Papi! Where are you?!

[06:23] ---

Hold it right there!

[06:28] ---

He's fast!

[06:31] ---

Papi!

[06:33] ---

Where are you?!

[06:38] ---

Is that...

[06:42] ---

It looks like Hiro is having some trouble.

[06:53] ---

What crazy speed!

[06:55] ---

Stop right there!

[06:57] ---

I don't have time for this!

[06:59] ---

Stay out of my way!

[07:01] ---

No, I won't let you get away!

[07:03] ---

Take that!

[07:07] ---

Huh?

[07:08] ---

Hold it right there!

[07:12] ---

Can't it go any faster?

[07:14] ---

It's running as fast as it can!

[07:23] ---

Papi!

[07:25] ---

I finally found you!

[07:27] ---

Why did you go off on your own?

[07:33] ---

Hiro was terribly worried.

[07:38] ---

Let's go back together.

[07:40] ---

Oh, you're being so stubborn.

[07:46] ---

You left those footprints

[07:49] ---

on purpose, right?

[07:52] ---

Bull's eye!

[07:56] ---

Well, does seeing that change your mind?

[08:02] ---

How persistent can you be?!

[08:04] ---

I'm in peak condition!

[08:07] ---

Yah!

[08:09] ---

I've caught you!

[08:12] ---

Tell me where the altars are!

[08:14] ---

No way!

[08:16] ---

I'll never, ever tell you!

[08:18] ---

Let go!

[08:28] ---

Now, tell me where the altars are!

[08:32] ---

Tell me!

[08:38] ---

That was...

[08:44] ---

Papi?

[08:53] ---

Papi!

[08:55] ---

Ow!

[08:56] ---

Is this shrimp the Papi you were looking for?

[09:00] ---

You got me good there.

[09:02] ---

But I won't let my guard down again!

[09:05] ---

Papi!

[09:07] ---

Oh, that shrimp's a summoned monster?

[09:11] ---

Are you seriously planning
to battle me with him?!

[09:16] ---

Papi here...

[09:18] ---

can do this, too!

SIGN DraColle Battler: Hiro

[09:28] [SONG] ---

Drake Puppy

[09:32] ---

Summon!

[09:36] ---

Fire Drake!

[09:40] ---

Huh?

[09:45] ---

How did it turn out like this?!

[09:49] ---

Papi, I'm so sorry.

[09:52] ---

I was too preoccupied to consider how you felt.

[09:57] ---

And besides...

[09:58] ---

I'm no good without you!

[10:04] ---

Looks like that's settled, one way or another.

[10:07] ---

And they lived happily ever after, huh?

[10:10] ---

Well, we're free to go to the pyramid now.

[10:14] ---

But is there really an altar at the pyramid?

[10:18] ---

We'll find out if we go there.

[10:31] ---

Get up, you useless, stupid musclehead!

[10:36] ---

Did you just call me "useless"?!

[10:40] ---

What? You want a fight?

[10:44] ---

I have fulfilled Lord Arcally's orders splendidly!

[10:50] ---

I have learned the location of one altar.

[10:53] ---

Really?

[10:55] ---

The one and only pyramid in the Shime Desert!

[10:59] ---

So, am I useless now?

[11:03] ---

Keep that up until you're sun-dried.

[11:14] ---

Papi has come back safely.

[11:16] ---

Now they just have to find the altar.

[11:18] ---

But there's a suspicious odor
hanging around the pyramid!

[11:23] ---

Next episode: "Shock! This is the Key?!"

[11:26] ---

Await it with guts!

Revision #1

Created 2026-02-05 00:26:11 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:26:11 UTC by whimsee